# Tiruccen̲n̲ampūṇṭi, time of Nantippōttaraiyan̲, year [figure lost]

Emmanuel Francis

Author of digital edition: Emmanuel Francis

Identifier: DHARMA_INSPallava00145

Repository: Pallava (tfa-pallava-epigraphy)

File path: DHARMA_INSPallava00145.xml

Language: Tamil [Grantha, Tamil]

Commit: 2026-11-11 17:29 (458e70c), last modified 2026-09-29 11:09 (6edbbfa)

## Summary

Donation of gold for a festival celebration.

---

## Edition

〈Zone 1: Pillar 1, upper square portion, two adjacent faces〉 [unknown number of lost lines]〈1〉 [ca. 6+]‡[ca. 6+]〈2〉muṭi-ma**hāde**‡var̤ku māci-maka〈3〉n tiruviḷā-v e‡ṭuppa〈ta〉r̤kku ca〈4〉ntirātittava‡r̤ pallava-tila〈ka〉〈5〉-kulattu nan‡ti-p-pōttarai〈6〉yar ma**hāde**vī‡yār-āṉa Aṭikāl〈7〉 kaṇṭaṉ māṟam‡pāvaiyār vai〈8〉tta poṉ ¿v?〈p〉ati‡ṉ ēḻu kaḻañcē〈9〉 kāl

Ip-poṉ‡ṉil mutal viḷā〈10〉 Eṭukku nāṉṟu ‡ Ēḻu kaḻañcu po〈11〉ṉṉāl ōr āṇ‡ṭil kaḻañ-ciṉ vā〈12〉y kala-v-arici-y-(ā)‡ka Ēḻu kala-v-ariciy(ā)〈Zone 2: Pillar 1, middle octagonal portion, five adjacent faces〉〈13〉l tiru-‡mēṉi‡-y āṭa ne‡y pāl ‡ tayir〈14〉 ai¡ñ‡-ñ!〈n‡-n〉āḻi-c ‡ cētum ‡ Iḷa-nīr ‡ Irupatu〈15〉 Aka-nā‡l̤ikai ‡ paripāra‡maṭaṅka‡t tiru〈16〉-v-amir‡t’ arici ‡ mu-k-kuṟu‡ṇiyum ‡ tiru-v-a〈17〉mirtu‡n tiru‡viḷak‡kun

ne‡y nā〈18〉l̲i ‡ tayir ‡ Iru-nāl̲i ‡ Amir‡tu kaṟi〈19〉 carka‡rai vā‡l̲ai-p-pa‡l̲am A‡ṭaikkā〈20〉y irupa‡tum Ippaṭi-y ‡ ārātip‡pi〈k〉kavum〈21〉 mikka-v ‡ arici ‡ koṇṭu ‡ **br¿a?〈ā〉hma‡ṇarum** aṭi〈22〉kaḷmā‡rum uṇ‡ṭu tiruvi‡l̲ā-v e‡ṭuttu〈23〉 mikka ‡ poṉṉi‡l Iru-ka‡l̲añcu ‡ poṉ〈24〉 n̲āṟ pa‡licai ‡ yāṇṭu‡varai ‡ Arai〈Zone 3: Pillar 1, lower square portion, two adjacent faces〉〈25〉-[k] kal̲añciṉāl nica‡t[i] naṟum pū nūṟu〈26〉 vaṭam ōr ilai-c cā‡ntum Ēl̲u nāl̲ iṭu〈27〉vatāka niṉṟa poṉ‡ṉil kal̲añcē kālāl〈28〉 palicai Ōr āṇṭil ‡ paṉṉiru-nāl̲i-y uri-y〈29〉 neyyāl parāmpa‡ṇarum A$_{ṭi}$kaḷmārum〈30〉 Uṇpat-āka niṟai Ēl̲u kal̲añcu po(ṉ)〈31〉 [Itaṉ kuṟai Eḷu]ttu ‡ [k]il̲[ai]-k kāl〈Zone 4: Pillar 2, upper square portion, one face〉 〈32〉 [1+] ṟu [7+] [E]〈33〉l̲uttiṉ kuṟai〈34〉 palicai yāṇṭu〈35〉 varai kal̲añciṉ〈36〉 vāy kāl-p pa〈37〉icai-y-āka van〈38〉ta poṉ kal̲añcē〈39〉 mu-k-kāl Ip-po〈40〉ṉ koṇṭu ¿di?〈tī〉rt〈41〉tam āṭiṉāl tiru〈42〉-namaṉattukku〈43〉 vēṇṭum avi〈Zone 5: Pillar 2, middle octagonal portion, 2 adjacent faces (and 3 for the last line)〉 〈44〉 koṇṭu ‡ 〈nū〉〈45〉ṟṟ’ eṭṭu‡-k kalai〈46〉cattāl ‡ tiru-na〈47〉maṉañ ‡ ce¡vv!〈yv〉a〈48〉t-āka Ip-‡poṉ〈49〉 koṇ‡ṭārai I〈50〉la¡tṣ!〈kṣ〉**a**ṇam cey〈51〉tu Ey‡y¿a?〈i〉ṉāṭṭu〈52〉 tēvatā‡ṉam ciri〈53〉-kaṇṭapu‡rattu A〈54〉ṟukai v‡āṇikar kai〈55〉-¡v-v!〈v〉al̲i ‡ vaittatu

〈56〉Itu pa‡ṉmā〈57〉**heśva‡rar ira‡¡tṣ!〈kṣ〉ai**

## Apparatus

〈8〉 ¿v?〈p〉ati‡ṉ ◇ *〈pa〉tiṉ* SII.

〈12〉 °v-ariciy(ā)〈13〉l ◇ *°v-arici(yā)〈13〉l* SII.

〈13〉 °mēṉi° ◇ *°(m)ēṉi°* SII.

〈14〉 Iḷa-nīr ◇ *Iḷa-nir* SII.

〈15〉 paripāra° ◇ *pari(p)āra°* SII.

〈25〉 nica‡t[i] ◇ *nicati* SII.

〈26〉 iṭu〈27〉vatāka ◇ *iṭu〈27〉vitāka* SII.

〈29〉 parāmpa‡ṇarum ◇ *parāmmaṇarum* SII.

〈30〉 Uṇpat-āka ◇ *(U)ṇpat-āka* SII.

〈31〉 [Itaṉ kuṟai Eḷu]ttu ‡ [k]il̲[ai]-k kāl ◇ *(Itaṉ) ku(rai) Eḷuttu kil̲aik kāl* SII • This portion appears to have been damaged since the edition by SII.

〈32〉 This line is not taken into account by SII but it is clearly there (chopped off) at

the top of the pillar ◇ SII • This line is not taken into account by SII, but it is clearly there (chopped off) at the top of the pillar. — 〈32〉 [E]〈33〉l̲uttin̲ ◇ *〈33〉〈E〉l̲uttin̲* SII.

〈44〉 〈nū〉〈45〉r̲r̲' ◇ *〈nū〉〈44〉r̲r̲'* SII • The syllable *n̲u* is in fact possibly engraved.

〈47〉 ce¡vv!〈yv〉a〈48〉t-āka ◇ *ce〈y〉{v}va〈47〉tāka* SII.

〈51〉 Ey‡y¿a?〈i〉n̲āṭṭu ◇ *Eyyiṇāṭṭu* SII.

〈57〉 ira‡¡tṣ!〈kṣ〉**ai** ◇ *iratṣai* SII • The final character ***tṣai*** is written on the adjacent face of the middle octagonal portion and his not covered by available photos.

## Translation

〈2–9〉

〈9–55〉

〈56–57〉

〈13–24〉

## Bibliography

Reported in ARIE 1900–01 (ARIE/1900-1901/A/1901/301A).

Edited in Subrahmanya Aiyer 1932 (SII 7.523). Text and summary in Mahalingam 1988 (IP 145). Edited and translated in Schmid 2014.

This revised edition by Emmanuel Francis, based on photos. Beginning of lines 13-24 and end of lines 15-21 not covered by photos.

### Primary

**[SII]** Subrahmanya Aiyer, K.V. 1932. *South-Indian inscriptions (texts). Volume VII: Miscellaneous inscriptions from the Tamil, Malayalam, Telugu and Kannada countries*. South Indian Inscriptions 7. Calcutta: Government of India, Central Publication Branch. Pages 317–318, item 523.

**[IP]** Mahalingam, T. V. 1988. *Inscriptions of the Pallavas*. New Delhi; Delhi: Indian Council of Historical Research; Agam Prakashan. Pages 423–425, item 145.

[CS] Schmid, Charlotte. 2014. *La* Bhakti *d'une reine: Śiva à Tiruccen̲n̲ampūṇṭi*. Collection Indologie 123. Pondicherry: Institut Français de Pondichéry; École française d'Extrême-Orient. [URL]. Pages 300–303, item 3.

## Secondary

ARIE 1900–01. *G.O., etc., Nos. 762-63, 25th July 1901. Epigraphy. Passing orders on the annual report on – for 1900-1901. Copy to the Government of India*. Edited by Eugen Julius Theodor Hultzsch. Madras: Government of Madras, Public Department, 1901. Page 27, appendix A/1901, item 301A.